



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

NODB08, Översättning från danska till svenska, 7,5 högskolepoäng

Translation from Danish into Swedish, 7.5 credits

Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2010-04-26 att gälla från och med 2010-04-26, höstterminen 2010.

Allmänna uppgifter

Kursen ges som fristående kurs. Kursen kan dessutom efter särskilt beslut ingå i viss yrkesexamen.

Undervisningsspråk: Svenska och Danska

Huvudområde

Danska

Fördjupning

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- kunna redogöra för några olika översättningsteorier och -strategier
- kunna redogöra för olikheter i dansk och svensk ortografi, grammatik och semantik utifrån ett översättningsperspektiv

Färdighet och förmåga

- kunna analysera olika danska texter stilistiskt och med avseende på pragmatik
- kunna tillämpa kunskaper om grundläggande översättningsteorier och -strategier i sitt eget översättande

- kunna översätta texter från olika genrer från danska till svenska så att översättningen blir idiomatisk, innehållsmässigt korrekt och stilistisk adekvat.

Kursens innehåll

I kursen genomgås grundläggande översättningsteorier och -strategier samt dansk ortografi, grammatik och semantik utifrån ett dansk-svenskt översättningsperspektiv. Med utgångspunkt i textanalytisk teori och metod studeras och analyseras danska texter från olika genrer med avseende på stilistik och pragmatik. De studerandes praktiska översättningsfärdigheter tränas i kortare och längre övningar.

Kursens genomförande

Undervisningen bedrivs i form av föreläsningar och obligatoriska, examinerande seminarier.

Kursens examination

Examinationen består av examinerande seminarier samt en avslutande hemtentamen.
Provmoment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs NODB11 Danska, en introduktion, 7,5 hp, samt antingen NODB03 Muntlig danska, 7,5 hp, eller NODB04 Skriftlig danska, 7,5 hp, eller motsvarande kunskaper.

Övrigt

1. Denna kurs utgör även en delkurs i NODA23.
2. Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen NODB08, Översättning från danska till svenska

Gäller från H08

0801 Översättning från danska till svenska, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd